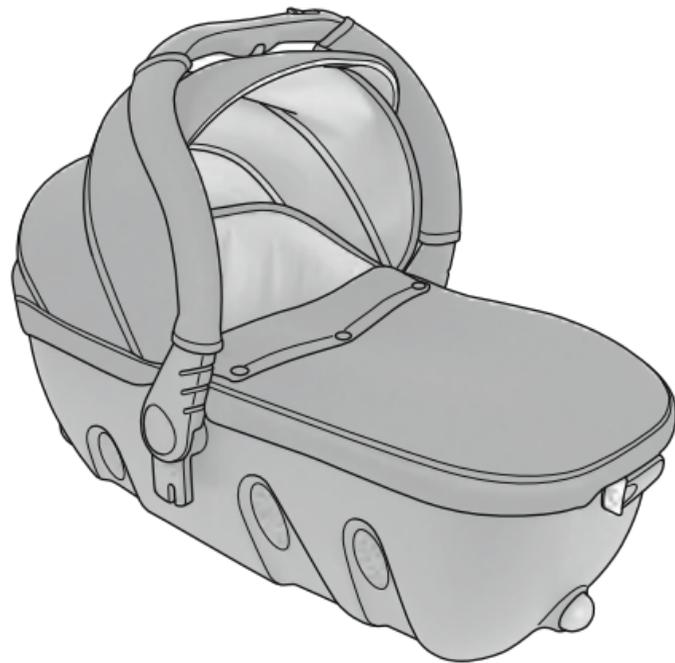


CONCORD SLEEPER 2.0



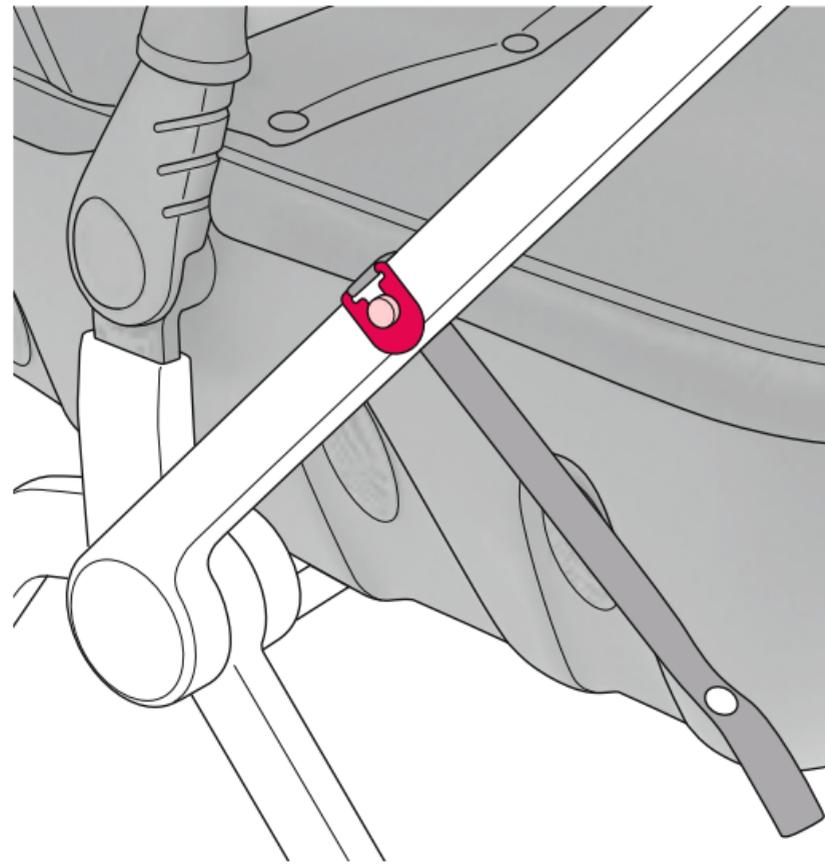
DEUTSCH	01
ENGLISH	19
FRANÇAIS	37
ESPAÑOL	55
ITALIANO	73
PORTUGUÊS	91
NEDERLANDS	109
NORSK	127
DANSK	145
SUOMI	163

Kindergewicht - 10 kg
child's weight

ECE Gruppen 0
ECE group

Norm ECE R44 04
standard ECE R44 04
norme ECE R44 04
norma ECE R44 04
szabvány ECE R44 04





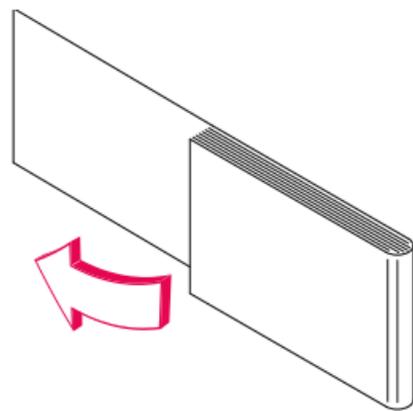
CONCORD **AVENUE**
 CONCORD **CAMINO**
 CONCORD **NEO**
 CONCORD **WANDERER**



_ PORTUGUÊS

LISTA DE COMPONENTES	92
INSTRUÇÕES GERAIS	94
ATENÇÃO	95
RECOMENDAÇÕES	96
SABER MAIS SOBRE A ALCOFA CONCORD SLEEPER	97
INSTALAÇÃO NO VEÍCULO // COMODIDADE E SEGURANÇA PARA O BEBÉ // COMODIDADE PARA OS PAIS	
AJUSTES PRÉVIOS	98
MUDAR A POSIÇÃO DA ASA // INCLINAÇÃO DO ENCOSTO // CANAIS DE AREJAMENTO	
SELECÇÃO DO LOCAL ONDE INSTALAR A CADEIRA DE SEGURANÇA	100
INSTALAÇÃO DA ALCOFA NO AUTOMÓVEL	101
INSTALAÇÃO DO BEBÉ NA ALCOFA DE SEGURANÇA	104
USAR A ALCOFA CONCORD SLEEPER NO SEU CARRINHO	106
MANUTENÇÃO	107
GARANTIA	108

_ LISTA DE COMPONENTES



- 01 ASA DE TRANSPORTE
- 02 ALAVANCA DE POSIÇÕES ASA
- 03 BOTÃO PRO-FIX ASA
- 04 CINTO DE 3 PONTOS INTEGRAL
- 05 MOSQUETÃO INTEGRADO
- 06 ACOPLAMENTO PRO-FIX
- 08 CANAIS DE AREJAMENTO INFERIOR
- 09 BOTÃO DE AREJAMENTO INFERIOR
- 10 BOTÃO LIBERTADOR CINTO TENSOR
- 11 CINTO TENSOR
- 12 COMPARTIMENTO INSTRUÇÕES
- 13 SEGURO INSTALAÇÃO ERRADA
- 14 ENCOSTO
- 15 COLCHÃO ESPUMA ALTA DENSIDADE
- 16 ACCIONADOR RECLINAGEM ENCOSTO

- A CONCORD SLEEPER da CONCORD é uma alcofa de segurança desenhada para proteger o seu bebé no automóvel desde o seu nascimento até aos 10 kg de peso no máximo.
- O CONCORD SLEEPER superou os exigentes testes de segurança do Regulamento Europeu ECE 44/04 para os grupos 0 e 0+.
- O CONCORD SLEEPER é compatível com a maioria dos assentos de automóveis. No entanto, quando o fabricante do automóvel indica que os assentos estão previstos para a instalação de cadeiras do tipo "Universal", a compatibilidade é total.
- Pode utilizar também o seu CONCORD SLEEPER com qualquer dos chassis da CONCORD que disponha do sistema PRO-FIX.

- É muito importante que leia atentamente estas instruções antes de usar a cadeira CONCORD SLEEPER pela primeira vez. Assegure-se que todos os que possam usar a mesma também estão familiarizados com a sua instalação e uso correctos. Está provado que uma percentagem importante de utilizadores de cadeiras de segurança não instala correctamente a cadeira; compreender os manuais de instruções e aplicar correctamente o que dizem é tão importante para a segurança como a própria cadeira.

INSTRUÇÕES GERAIS

Para proteger o bebé adequadamente e assegurar o seu conforto e fixação dentro do automóvel, é importante respeitar as seguintes instruções:

- A alcofa de segurança CONCORD SLEEPER pode ser instalada no assento traseiro do seu automóvel. Recomendamos a sua instalação com a cabeça sempre no sempre centro do assento, e nunca ao lado da porta.
- A CONCORD recomenda substituir a cadeira de segurança CONCORD SLEEPER por uma nova quando tenha sido submetida a tensões violentas depois de um acidente.

- Certifique-se que todos os cintos estão na posição correcta e devidamente ajustados à sua CONCORD SLEEPER. Verifique ainda que nenhum cinto está enroscado. Deve fazer entender à criança que não deve nunca mexer nos cintos ou nos engates do mesmo.

PRECAUÇÕES

- Não deixe nunca o bebé sozinho.
- Transporte sempre o bebé com os arneses de segurança abotoados correctamente.
- Para o correcto desenvolvimento do seu bebé, recomendamos que o deixe repousar na posição mais esticada (para bebés até 10kg.)
- Qualquer adição ou alteração do dispositivo sem a oportuna autorização da CONCORD pode alterar gravemente a segurança do sistema de retenção.

- Não seguir rigorosamente as instruções para o correcto uso do sistema de retenção pode ser perigoso para a segurança do bebé.
- Este dispositivo de segurança não pode ser utilizado sem o respectivo forro, nem substituído por outro que não seja original, uma vez que ele faz parte das características de segurança do sistema.
- Verifique se a cadeira foi instalada correctamente.
- Assegure-se de que o cinto não fique preso entre os assentos rebatíveis ou portas.
- É válido apenas para automóveis dotados com cintos automáticos de três pontos, homologados segundo o Regulamento ECE-16 ou outras normas equivalentes.
- NÃO utilizar com um cinto de dois pontos.
- Nem todos os sistemas de segurança são exactamente iguais, por isso aconselhamos que experimente o CONCORD SLEEPER no automóvel em que deseja instalá-lo.

- É muito importante não utilizar produtos de segunda mão, já que a CONCORD só pode garantir a segurança total nos artigos usados pelo primeiro comprador.
- Não deixe nunca a criança sozinha.
- Para as cadeiras de automóvel usadas em conjunto com um chassis, este veículo não substitui um berço ou cama. Se a criança necessitar de dormir, deve ser colocada numa alcofa, berço ou cama adequadas.

AVISO:

- Não colocar um colchão de espessura superior a 20 mm.

— RECOMENDAÇÕES

- Guarde este livro de instruções para futuras consultas. Mantenha-o sempre dentro do compartimento situado na base.
- Dentro do automóvel, assegure-se de que a bagagem ou qualquer outro objecto que possa causar danos em caso de acidente esteja devidamente fixo ou protegido.
- Mesmo que não esteja a ser utilizada, a cadeira de segurança CONCORD SLEEPER deve estar bem fixa com os cintos de segurança, já que em caso de acidente poderá ser expelida provocando danos aos ocupantes do veículo.
- Não utilize nunca a cadeira de segurança CONCORD SLEEPER em automóveis dotados de airbag frontal, a não ser que seja possível activá-lo e desactivá-lo, caso que deverá consultar com o fabricante ou com o estabelecimento de venda do seu automóvel.

— SABER MAIS SOBRE A ALCOFA CONCORD SLEEPER

A sua cadeira de segurança CONCORD SLEEPER foi concebida tendo em conta os últimos avanços em matéria de segurança e foi testada nas condições mais duras. Possui as seguintes características:

Instalação no veículo:

- Os sistemas de fixação integrados na carcaça melhoram a facilidade de instalação relativamente aos mosquetões independentes.
- Estrutura reforçada com painel de abelha. Aumenta a resistência de todo o conjunto para superar as provas mais exigentes de segurança.
- Seguro contra instalação errónea. Evita que se possa instalar a alcofa CONCORD SLEEPER no automóvel quando o encosto está reclinado.
- Fixações elevadas. Evita a rotação da alcofa durante o choque.

Comodidade e segurança para o bebé:

- O colchão de espuma de alta densidade.
- Cinturões integrados de 3 pontos, mais superfície de fixação que reparte melhor as cargas em caso de acidente.
- Arejamento na carcaça para facilitar a transpiração. Inclui membrana corta-vento para evitar que o bebé passe frio no Inverno e permita a transpiração no Verão.
- Material absorvente de impactos em toda a superfície no contacto com o bebé.
- Encosto reclinável automático.

Comodidade para os pais:

- Fixações Pro-Fix compatível com todos os chassis de CONCORD
- Asa de transporte.
- Tapeçaria desmontável.

_ AJUSTES PRÉVIOS

Mudar a posição da asa

A asa (01) de transporte dispõe de 2 posições, cada uma delas tem uma função específica:

Posição 1: Capota recolhida

Posição 2: Posição de transporte. Posição para instalar e deixar a alcofa num chassis da CONCORD e para transporte, além do uso no automóvel.

Para alterar a posição, pressione o seguro duplo e depois a alavanca (02) sobre a pega e rode a asa (01) até à posição pretendida.



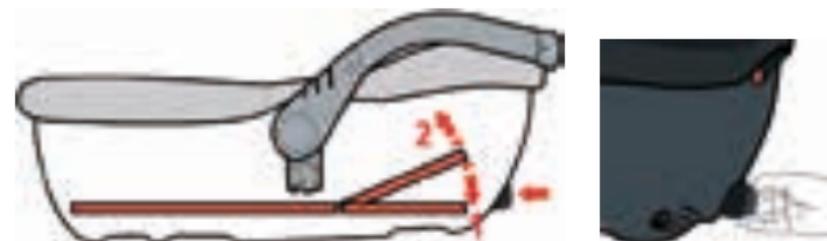
Inclinação do encosto

O encosto (14) da nova alcofa CONCORD SLEEPER pode ser ajustada automaticamente a partir do accionador de regulação (16).

São diferenciadas duas posições claras:

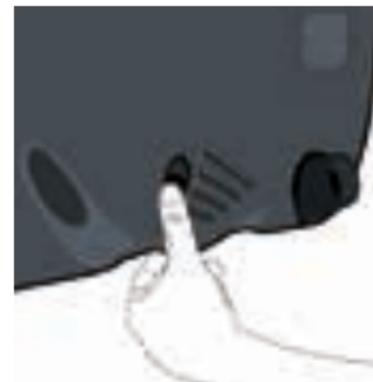
Posição 1 - AUTO: O encosto encontra-se sempre na sua posição mais baixa, estando o bebé sempre deitado durante a viagem.

Posição 2 - PASSEIO: O encosto pode ser reclinado até 20° quando está instalado na sua cadeira de passeio CONCORD, fora do automóvel.



Canais de arejamento

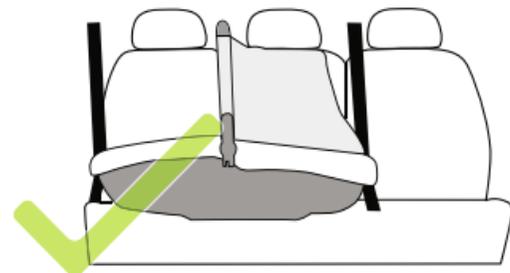
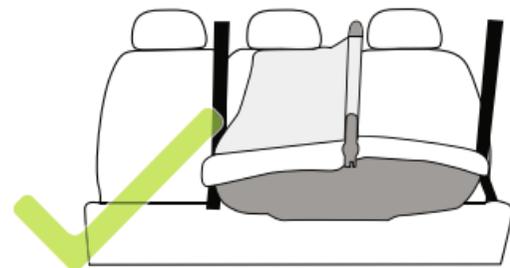
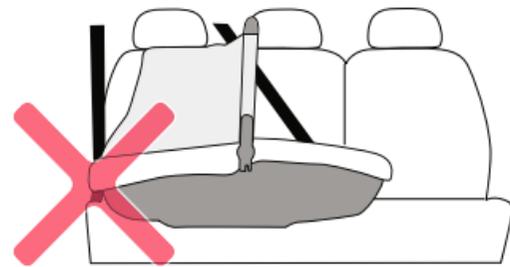
Accionando o botão (09) que se encontra na parte inferior da área da cabeça dispomos de dois canais extra para as estações de mais calor.



_ SELECÇÃO DO LOCAL ONDE INSTALAR A CADEIRA DE SEGURANÇA

A selecção correcta da localização da cadeira de segurança dentro do automóvel, pode reduzir o risco de lesões do seu bebé em caso de acidente.

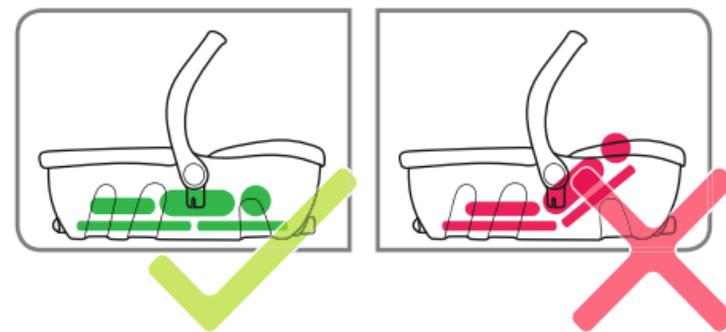
Deve instalar a alcofa de segurança nos lugares traseiros e em posição transversal. A CONCORD SLEEPER ocupa dois lugares, pode seleccionar entre uma lateral e a central, com o qual um adulto pode viajar ao lado, ou então completamente centrada. Se optar pela colocação central mais lateral, coloque a CONCORD SLEEPER para que a cabeça fique o mais afastado possível da porta.



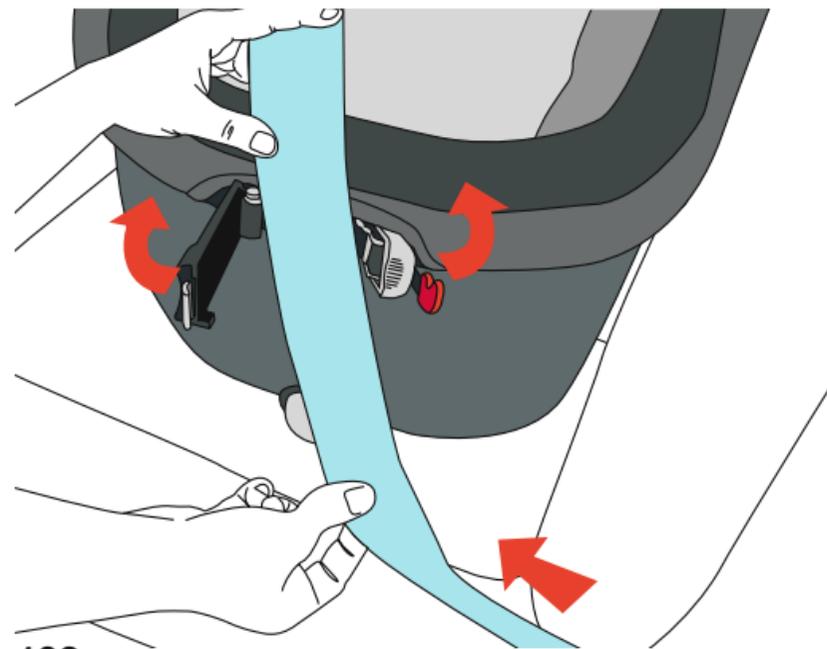
_ INSTALAÇÃO DA ALCOFA NO AUTOMÓVEL

O CONCORD SLEEPER na posição deitada deve ser instalado transversalmente nos assentos traseiros. Leia o ponto “Escolher o local de instalação da cadeira de segurança” antes de decidir em que assentos instalará a cadeira.

Se não tiver baixado o encosto até à sua posição esticada, o seguro de instalação errónea (13) não lhe permite introduzir o cinto no fixador.

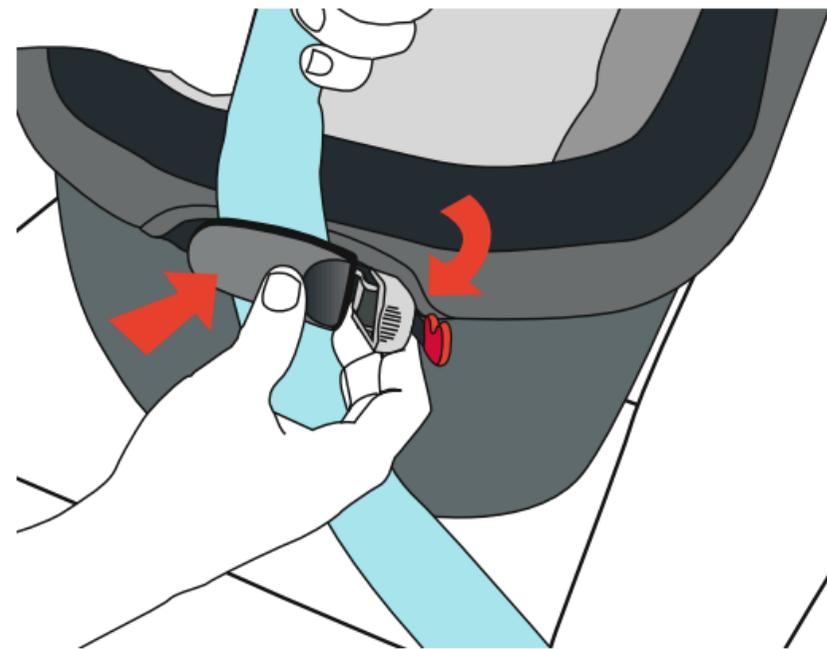


Abra o fecho do mosquetão (05), libertando em primeiro lugar a protecção girando a alavanca vermelha.

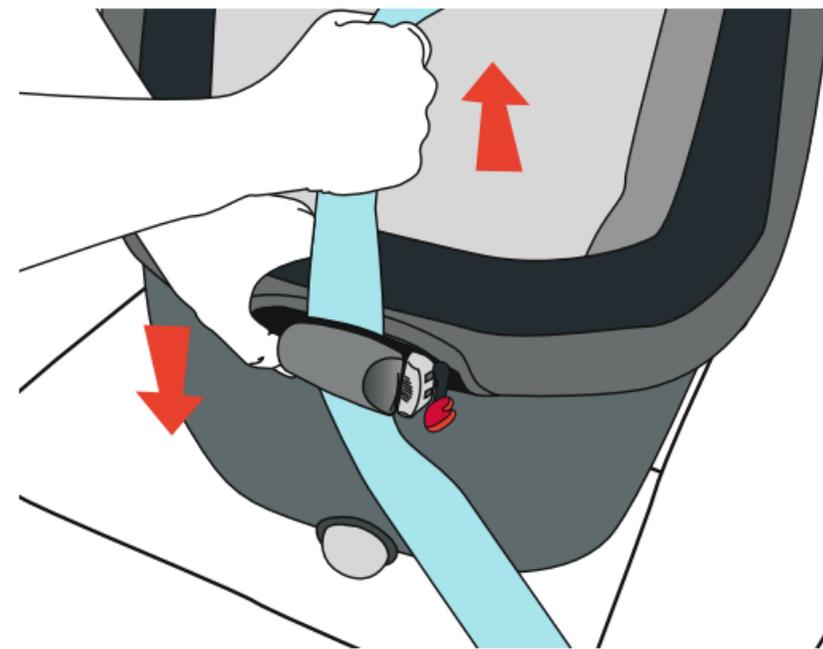


102

Introduza o cinto entre a placa o fecho e a cadeira e feche o mosquetão (05).



Pressione a cadeira ao mesmo tempo que dá tensão ao cinto.



Para retirar a cadeira CONCORD SLEEPER do veículo, siga os passos de forma inversa, liberte a protecção girando a alavanca vermelha, abra o fecho de alumínio e retire o cinto.

103

_ COLOCAÇÃO DO BEBÉ NA CADEIRA DE SEGURANÇA

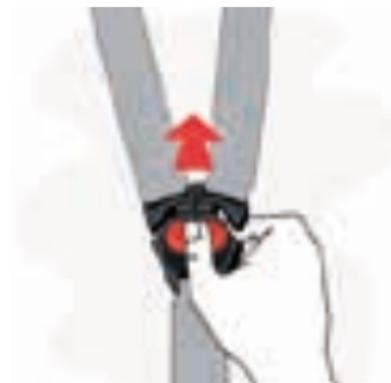
Desabotoe a fivela.

Desaperte o arnês pressionando o botão tensor (10) e puxando simultaneamente os cintos de ombros.

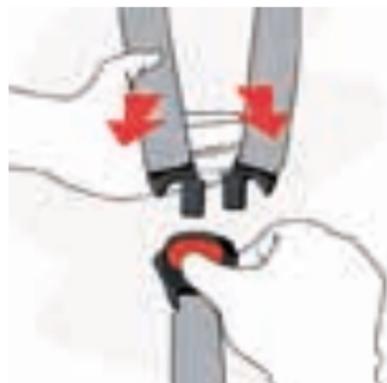
Coloque o bebé na alcofa de segurança verificando que está deitado no fundo com as costas totalmente planas. Junte os extremos superiores das fivelas.

Introduza-as no fecho central e pressione até ouvir um clique.

Aperte os cintos de ombros e puxe o cinto tensor (11).



104



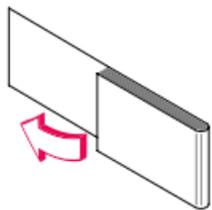
105

_ USAR A ALCOFA CONCORD SLEEPER NO SEU CARRINHO

O CONCORD SLEEPER pode ser instalado em qualquer chassis da CONCORD que disponha do sistema PRO-FIX.

Para fixar a cadeira de segurança num chassis, insira os encaixes (06) na cavidade do chassis e pressione até ouvir um clique.

Para retirar o CONCORD SLEEPER do chassis, pressione o botão (03) da alça (01) e puxe a cadeira para cima.



106



_ MANUTENÇÃO

Não deixe o forro exposto ao sol durante períodos prolongados. Quando a cadeira não estiver a ser utilizada, cubra-a ou guarde-a no porta-bagagem.

Lave as partes de plástico com água tépida e sabão e seque bem todos os componentes. O forro pode ser removido para lavagem. Para isso, siga as instruções abaixo:

A cobertura pode ser desmontada para ser lavada.

Siga as seguintes instruções:

- Retire a borracha que passa por baixo de um dos fixadores (05) dos cintos do automóvel e retire os fechos do outro.
- Retire também as pestanas de plástico que se encontram nas laterais da alfofa.
- Extraia o estofado do contorno da alfofa CONCORD SLEEPER.

- Abra a fivela do arnês de segurança e passe-a pelo olhal do estofado do colchão.
- Retire o encosto e passe os cintos dos ombros pelos olhais.
- Retire do colchão e retire o estofado abrindo este pela parte central.

Lavar à mão a uma temperatura não superior a 30 °C.



Para montar novamente o forro, efectue os mesmos passos no sentido contrário.

107

_ GARANTIA

A garantia é válida a partir do momento de aquisição. O prazo da garantia corresponde às prescrições legais relativas ao prazo de garantia do respectivo país consumidor final. A garantia engloba retoques, substituição ou reduções de acordo com o fabricante.

A garantia só é válida para o primeiro utilizador. No caso de uma avaria, o direito de garantia só é válido se a avaria for imediatamente apresentada ao vendedor. Se o vendedor não conseguir resolver o problema, o produto será devolvido ao fabricante com uma descrição exacta da reclamação e com o talão de compra com a respectiva data de compra. O fabricante não assume a responsabilidade por produtos com danos que não foram fornecidos por ele.

O direito de garantia é anulado no caso:

- do produto ter sido alterado.
- do produto não ter sido devolvido ao vendedor, completo e com o talão de compra, dentro de um prazo de 14 dias após ter surgido a avaria.
- da avaria ter sido causada devido a uma utilização ou manutenção incorrecta ou por culpa do utilizador, sobretudo se este não respeitou o manual de instruções.
- de reparações executadas por terceiros.
- da avaria ter sido causada devido a um acidente.
- o número de série tiver sido danificado ou retirado.

A deterioração ou alterações do produto que não foram causadas pela utilização normal (desgaste) não são abrangidas pela garantia.

A garantia não é prolongada através de serviços realizados pelo fabricante abrangidos pela garantia.

CONCORD SLEEPER 2.0

P // Para garantir a funcionalidade e a segurança da cadeira de criança para automóvel depois da substituição de peças sobressalentes e de acessórios, agradecemos o fornecimento dos dados seguintes à loja especializada aquando de encomendas:

NL // Om de functionaliteit en de veiligheid van het door u gekochte autokinderzitje ook na vervanging van onderdelen en accessoires te waarborgen, is het belangrijk dat u bij de bestelling in uw speciaalzaak onderstaande gegevens vermeldt:

N // Bilbarnesetet som du kjøpte, skal fungere riktig og gi optimal sikring også etter at reservedeler eller tilbehør er byttet ut. Ved eventuelle bestillinger ber vi deg derfor om å gi forhandleren følgende opplysninger:

DK // For at garantere at autostolen stadig er funktionsdygtig og sikker, også efter at der er blevet monteret reservedele eller tilbehør, bedes De oplyse følgende til Deres forhandler ved bestillingen:

FIN // Lasten turvaistuimen toiminnan ja turvallisen käytön varmistamiseksi myös varaosien tai lisävarusteiden asennuksen jälkeen anna jälleenmyyjälle seuraavat tiedot, kun tilaat osia:

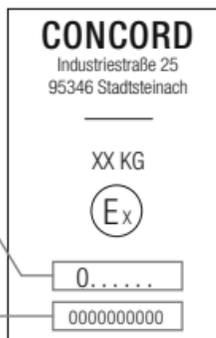
Nº. ECE
ECE-nr.
ECE-nr
ECE-nr.
ECE-nro

Nº de série
Serie-nr.
Serienr.
Serienr.
Sarjanro

Peça
Type kinderzitje
Reservedel
Reservedel
Varaosas

Loja especializada
Specialzaak
Forhandler
Forhandler
Jälleenmyyjä

Meu endereço
Mijn adres
Min adresse
Min adresse
Oma osoite



_ **DEUTSCH**
_ **ENGLISH**
_ **FRANÇAIS**
_ **ESPAÑOL**
_ **ITALIANO**
_ **PORTUGUÊS**
_ **NEDERLANDS**
_ **NORSK**
_ **DANSK**
_ **SUOMI**

Concord GmbH // Industriestraße 25
95346 Stadtsteinach // Germany

Phone +49 (0)9225.9550-0 // Fax +49 (0)9225.9550-55
info@concord.de // www.concord.de

Einbau- und Bedienungsanleitung
Instructions for attachment and use
Directives d'installation et mode d'emploi
Instrucciones de montaje y de uso
Istruzioni per l'uso e il montaggio
Manual de montagem e de utilização
Inbouw- en bedieningshandleiding
Bruksanvisning og monteringsveiledning
Monterings- og betjeningsvejledning
Kiinnitys- ja käyttöohjeet

IM 1933,01 . SL 04/0616

